

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 86 (1959)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231372>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTRE PETIT CONCOURS



— Adon tè, di iô vin-tè to dè travers ?  
— To dè travers, n'es pas vèré ; iè vegne to... drâi di la pinta !

— *Alors toi, d'où viens-tu tout de travers ?*  
— *Tout de travers, ce n'est pas vrai ! Je viens... tout droit de la pinte !*

(Patois d'Ormont-Dessus)

Paul Morerod-Pernet, Vers-l'Eglise.

(Recevra notre prime de Fr. 5.—)

La légende ci-dessus a été tirée au sort sur les 5 reçues.

Voici les autres :

Légende en patois du Clos du Doubs

— Pouï ! poire dinche enne tieûte, le djoué que le bon Due ât moue !

— Yè ! èl ât moue ? I ne saivô piepe qu'èl était malaite.

— *Pouah ! prendre une pareille cuite, le jour où le bon Dieu est mort !*

— Eh ! il est mort ? Je ne savais même pas qu'il était malade. Jules Surdez.

Légende en patois vaudois

— T'arrève bin tâ, vilho soulon ! te po compta que ti galé !

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française) recevra une prime de Fr. 5.—. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit.)

— Se te ne m'avé pas trovâ bin galé, te ne m'aré pas maryâ !

— *Tu arrives bien tard, vieil ivrogne : tu peux compter que tu es joli !*

— *Si tu ne m'avais pas trouvé joli, tu ne m'aurais pas marié !*

Henri Jorand, Bottens.

Légende en patois de Lavaux

— Vilhio soûlon io ke ti tan restâ ? Dein quin bourbié dè tsin è-to z'u tè rouâ ? Te n'a jamé étâ ke la fliau dai soûlon.

— *Vieux saoûlon, où es-tu tant resté ? Dans quel bourbier de chien as-tu été te rouler. Tu n'as jamais été que la fleur des saoûlons.*

C.-C. Dénéréaz.